

Language Policy Unit
Unité des politiques linguistiques

Education Policy Division / Education Department
Division des Politiques éducatives / Service de l'Education

Council of Europe / Conseil de l'Europe
F-67075 STRASBOURG Cedex

Tel +33 388 41 3533 / 2625 – Fax +33 388 41

e-mail : language.policy@coe.int



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Language Policy Division
Division des Politiques linguistiques

Language Policy

Politiques linguistiques

Selected list of publications

www.coe.int/lang

- **Policy development**
- **Plurilingual Education**
- **Languages of schooling**
- **Linguistic Integration of Adult Migrants (LIAM)**

➡ Please consult the [website](http://www.coe.int/lang) for further areas and a wide range of ressources

Sélection de publications

www.coe.int/lang/fr

- **Elaboration de politiques**
- **Education plurilingue**
- **Langues de scolarisation**
- **Intégration linguistique des migrants adultes (ILMA)**

➡ Veuillez consulter le [site](http://www.coe.int/lang/fr) internet pour d'autres domaines et une gamme étendue de ressources

Reports of Conferences, seminars etc. are available online in the section "[Events](#)"

Les rapports de conférences, de séminaires etc. sont disponibles en ligne dans la section « [Événements](#) »

Policy Development / Elaboration de politiques

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) [see below]
Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) [voir plus bas]

From linguistic diversity to plurilingual education: Guide for the development of Language Education Policies in Europe, 2007 [Main Version + Executive Version]

with 21 Reference Studies on specific language policy issues, accompanying the Guide

De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe, 2007 [Version intégrale + Version de synthèse]
avec 21 Etudes référence sur des aspects spécifiques, accompagnant le Guide

Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education, 2010, and two Satellite Studies

Guide pour le développement et la mise en œuvre de curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle, 2010 + 2 études satellites

Modern Languages / Langues vivantes

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR)
[38 language versions]

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer (CECR)
[38 versions linguistiques]

Supporting material / Matériel de soutien

Manual for Language test development and examining for use with the CEFR, 2011 [produced by ALTE on behalf of the Council of Europe - Language Policy Division] (English only)

Manual for relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), 2009

Manuel pour relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), 2009

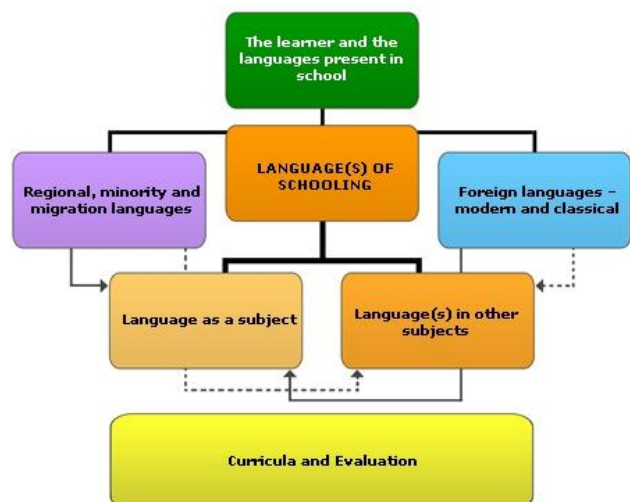
Material illustrating the CEFR levels (DVDs and CDs)

Matériel illustrant les niveaux du CECR (sous forme de DVD et CD)

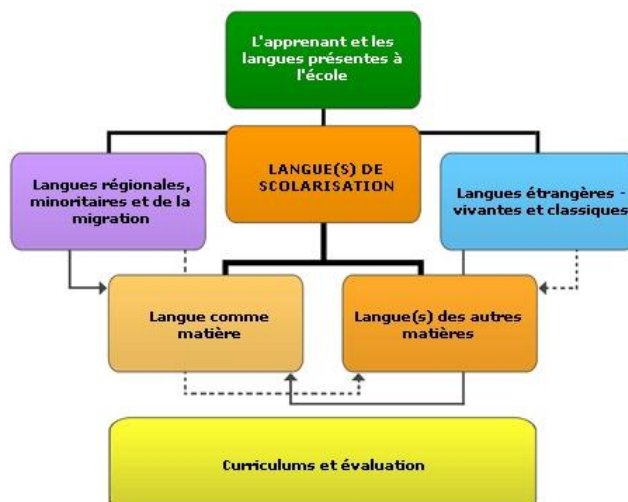
Online Tools / Outils en ligne

- European Language Portfolio: www.coe.int/portfolio
Portfolio européen des langues : www.coe.int/portfolio/fr
- Autobiography of Intercultural Encounters : www.coe.int/t/dg4/autobiography
Autobiographie de rencontres interculturelles

A platform of resources and references for plurilingual and intercultural education



Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle



Languages of Schooling / Langues de scolarisation

- *Languages of schooling* – Introduction / *Langue(s) de scolarisation* - document introductif
- *Language and school subjects - Linguistic dimensions of knowledge building in school curricula*
Langues et matières scolaires - dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums
- *Putting the Evidence Back into Evidence-based Policies for Underachieving Students*
De l'importance des données de la recherche empirique pour les politiques éducatives en faveur des apprenants en difficulté
- *A Framework of language competences across the curriculum*
Un Cadre de compétences en langues intercurriculaire
- *The Aims of Language Teaching and Learning*
Les objectifs de l'enseignement et de l'apprentissage des langues

Children and adolescents from migrant backgrounds / Enfants et adolescents issus de l'immigration

- *Concept Paper: The linguistic and educational integration of children and adolescents from migrant backgrounds.*
Document d'orientation: Intégration linguistique et éducative des enfants et adolescents issus de l'immigration
- *Framework of Reference for Early Second Language Acquisition*
Cadre pour l'apprentissage précoce d'une langue seconde

Further documents : see page 5 & Platform... / Autres documents : voir page 5 et Plateforme...

Linguistic Integration of Adult Migrants (LIAM) → www.coe.int/lang-migrants
Intégration linguistique des migrants adultes (ILMA) → www.coe.int/lang-migrants/fr

- *Concept Paper / Document d'orientation*, 2008
- *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Evaluating policy and practice*, 2010
L'intégration linguistique des migrants adultes : Démarches pour l'évaluation des stratégies et des pratiques, 2010
- *Report on a survey: Language requirements for adult migrants in Council of Europe member states*
Rapport d'enquête : Maîtrise de la langue pour les migrants adultes dans les Etats membres du Conseil de l'Europe, 2011 / 2014
- *Series of 5 Thematic Studies and 5 Case Studies* (Quality, assessment, Needs analysis etc)
Série de 5 études thématiques et 5 études de cas (Qualité, évaluation, Analyse de besoins, etc.)

List of 4 series of documents prepared for

Intergovernmental Policy forum on

THE RIGHT OF LEARNERS TO QUALITY AND EQUITY IN EDUCATION

The role of linguistic and intercultural competences

Geneva, 2-4 November 2010 - www.coe.int/lang

These texts are available online on the *Platform of resources and references for plurilingual and intercultural education*

Liste de 4 séries de documents élaborés pour le

Forum politique intergouvernemental sur

LE DROIT DES APPRENANTS A LA QUALITE ET L'EQUITE EN EDUCATION

Le rôle des compétences linguistiques et interculturelles

Genève, 2-4 novembre 2010 - www.coe.int/lang/fr

Ces textes sont disponibles en ligne sur la *Plateforme de ressources et de références pour l'éducation plurilingue et interculturelle*

ENGLISH	Authors /Auteurs	FRANÇAIS
1. Concept Paper: THE LINGUISTIC AND EDUCATIONAL INTEGRATION OF CHILDREN AND ADOLESCENTS FROM MIGRANT BACKGROUNDS + 'Toolkit':	David Little	1. Document d'orientation : INTEGRATION LINGUISTIQUE ET EDUCATIVE DES ENFANTS ET ADOLESCENTS ISSUS DE L'IMMIGRATION et 'Boîte à outils' :
<i>1. Language diagnostics in multilingual settings with respect to continuous assessment procedures as accompaniment of individualised learning and teaching</i>	Drorit Lengyel	<i>1. Le diagnostic des compétences en langues dans des contextes multilingues : un processus continu favorisant l'enseignement et l'apprentissage individualisés</i>
<i>2. Languages of schooling: focusing on vulnerable learners</i>	Eike Thürmann, Helmut Vollmer & Irene Pieper	<i>2. Langue(s) de scolarisation et apprenants vulnérables</i>
<i>3. Migrant pupils and formal mastery of the language of schooling: variations and representations</i>	Marie-Madeleine Bertucci	<i>3. Elèves migrants et maîtrise formelle de la langue de scolarisation : variations et représentations</i>
<i>4. Capitalising on, activating and developing plurilingual and pluricultural repertoires for better school integration</i>	Véronique Castellotti & Danièle Moore	<i>4. Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire</i>
<i>5. Professional development for staff working in multilingual schools</i>	Jim Anderson, Christine Hélot, Joanna McPake & Vicky Obied	<i>5. Formation professionnelle du personnel travaillant dans les écoles multilingues</i>
<i>6. Co-operation, management and networking: effective ways to promote the linguistic and educational integration of children and adolescents from migrant backgrounds</i>	Christiane Bainski, Tanja Kaseric, Ute Michel, Joanna McPake & Amy Thompson	<i>6. Coopération, gestion et travail en réseau : comment promouvoir l'intégration linguistique et éducative des enfants et adolescents issus de l'immigration</i>

II. GUIDE FOR THE DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF CURRICULA FOR PLURILINGUAL AND INTERCULTURAL EDUCATION <ul style="list-style-type: none"> • <i>Executive Summary</i> • <i>Full Version</i> + 2 satellite studies:	Jean-Claude Beacco, Michael Byram, Marisa Cavalli, Daniel Coste, Mirjam Egli Cuenat, Francis Goullier & Johanna Panthier	II. GUIDE POUR LE DEVELOPPEMENT ET LA MISE EN ŒUVRE DE CURRICULUMS POUR UNE EDUCATION PLURILINGUE ET INTERCULTURELLE <ul style="list-style-type: none"> • <i>Synthèse</i> • <i>Version intégrale</i> + 2 études satellites :
1. <i>A curriculum perspective on plurilingual education</i>	Jan van den Akker, Daniela Fasoglio & Hetty Mulder	1. <i>Perspectives curriculaires sur l'éducation plurilingue</i>
2. <i>Assessment in Plurilingual and Intercultural Education</i>	Peter Lenz & Raphael Berthele	2. <i>Prise en compte des compétences plurilingue et interculturelle dans l'évaluation</i>
III. PLURILINGUAL AND INTERCULTURAL EDUCATION - LANGUAGES IN/FOR EDUCATION 2 studies:		III. EDUCATION PLURILINGUE ET INTERCULTURELLE - LANGUES DANS / POUR L'EDUCATION 2 études :
1. <i>Languages in Education / Languages for Education: a role for portfolio approaches?</i>	Mike Fleming & David Little	1. <i>Langues dans l'éducation/langues pour L'éducation : apports éventuels des « approches portfolios »</i>
2. <i>The Aims of Language Teaching and Learning</i>	Mike Fleming	2. <i>Les objectifs de l'enseignement et de l'apprentissage des langues</i>
IV. LANGUAGE AND SCHOOL SUBJECTS - LINGUISTIC DIMENSIONS OF KNOWLEDGE BUILDING IN SCHOOL CURRICULA Overarching document + 3 subject specific documents:	Jean-Claude Beacco, Daniel Coste, Piet-Hein van de Ven, Helmut Vollmer	IV. LANGUE ET MATIERES SCOLAIRES - DIMENSIONS LINGUISTIQUES DE LA CONSTRUCTION DES CONNAISSANCES DANS LES CURRICULUMS Document cadre + 3 études pour des disciplines spécifiques :
1. <i>Items for a description of linguistic competence in the language of schooling necessary for learning/teaching history (end of compulsory education) - An approach with reference points</i>	Jean-Claude Beacco	1. <i>Éléments pour une description des compétences linguistiques en langue de scolarisation nécessaires à l'apprentissage / enseignement de l'histoire (fin de la scolarité obligatoire) - Une démarche et des points de référence</i>
2. <i>Items for a description of linguistic competence in the language of schooling necessary for learning/teaching sciences (end of compulsory education) - An approach with reference points</i>	Helmut Vollmer	2. <i>Éléments pour une description des compétences linguistiques en langue de scolarisation nécessaires à l'apprentissage / enseignement des sciences (fin de la scolarité obligatoire) - Une démarche et des points de référence</i>
3. <i>Items for a description of linguistic competence in the language of schooling necessary for learning/teaching literature (end of compulsory education) - An approach with reference points</i>	Irene Pieper	3. <i>Éléments pour une description des compétences linguistiques en langue de scolarisation nécessaires à l'apprentissage / enseignement de la littérature (fin de la scolarité obligatoire) - Une démarche et des points de référence</i>

See also : *Putting the Evidence Back into Evidence-based Policies for Underachieving Students*, 2011, Jim Cummins, The University of Toronto

Voir aussi: *De l'importance des données de la recherche empirique pour les politiques éducatives en faveur des apprenants en difficulté*, 2011, Jim Cummins, Université de Toronto

